INFORMĂRI PROVENIND DE LA STATELE MEMBRE

Comunicare din partea Guvernului Republicii Polone în temeiul Directivei 94/22/CE a Parlamentului European și a Consiliului privind condițiile de acordare și folosire a autorizațiilor de prospectare, explorare și extracție a hidrocarburilor

(2016/C 370/03)

INVITAȚIE PUBLICĂ LA LICITAȚIE PENTRU ACORDAREA UNEI CONCESIUNI PENTRU PROSPECTAREA ȘI EXPLORAREA ZĂCĂMINTELOR DE PETROL ȘI GAZE NATURALE ȘI PENTRU EXTRACȚIA PETROLULUI ȘI A GAZELOR NATURALE ÎN ZONA „WOLIN”

SECȚIUNEA I: TEMEI JURIDIC

1. Articolul 49h alineatul (2) din Legea minelor și geologiei [Monitorul oficial (*Dziennik Ustaw*) 2015, nr. 196, astfel cum a fost modificată];

2. Regulamentul Cabinetului din 28 iulie 2015 privind procedurile de licitație pentru acordarea concesiunilor pentru prospectarea și explorarea zăcămintelor de hidrocarburi și pentru extracția hidrocarburilor, precum și a concesiunilor pentru extracția hidrocarburilor [Monitorul Oficial (*Dziennik Ustaw*) 2015, nr. 1171];

3. Directiva 94/22/CE a Parlamentului European și a Consiliului din 30 mai 1994 privind condițiile de acordare și folosire a autorizațiilor de prospectare, explorare și extracție a hidrocarburilor (JO L 164, 30.6.1994, p. 3; Ediție specială în limba polonă: capitolul 6, Volumul 2, p. 262).

SECȚIUNEA II: ENTITATEA CARE INVITĂ LA LICITAȚIE

Nume: Ministerul Mediului
Adresa: ul. Wawelska 52/54, 00-922 Varșovia, Polonia
Tel. +48 223692449, +48 223692447; Fax: +48 223692460
Site web: www.mos.gov.pl

SECȚIUNEA III: OBIECTUL PROCEDURII

1. **Tipul activităților pentru care se acordă concesiunea:**

Concesiune pentru prospectarea și explorarea zăcămintelor de petrol și gaze naturale și pentru extracția petrolului și a gazelor naturale în zona „Wolin”, perimetrele de concesiune 61, 62, 81 și 82.

2. **Aria în care se vor desfășura activitățile:**

Limitele ariei care face obiectul prezentei proceduri de licitație sunt definite de liniile care unesc punctele cu următoarele coordonate din sistemul de coordonate PL-1992:

Punct	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
1	691 055,170	219 674,190
2	689 227,432	218 860,552
3	689 623,617	217 553,473
4	689 290,526	217 087,737
5	688 166,794	217 687,450
6	687 793,892	218 222,396
7	670 114,550	210 352,240
8	671 385,380	187 654,319
între punctele 8 și 9, limita coincide cu frontiera de stat		
9	692 809,520	188 037,310

Din aria care face obiectul prezentei proceduri de licitație este exclusă o arie ale cărei limite sunt definite de liniile care unesc punctele 1-13 cu următoarele coordonate din sistemul de coordonate PL-1992:

Punct	X [PL-1992]	Y [PL-1992]
1	683 138,110	200 422,060
2	681 684,100	200 077,420
3	680 280,860	198 531,930
4	680 274,370	198 132,300
5	679 655,670	195 452,370
6	679 964,720	193 611,060
7	681 966,100	193 765,850
între punctele 7 și 8, limita coincide cu linia de țărm a Mării Baltice		
8	682 371,790	198 051,360
9	682 483,243	198 010,585
10	683 105,563	199 658,967
11	683 020,100	199 686,937
12	683 002,942	199 691,398
între punctele 12 și 13, limita coincide cu linia de țărm a Mării Baltice		
13	683 210,446	200 143,119

Suprafața proiecției verticale a ariei care face obiectul procedurii de licitație, inclusiv aria exclusă, este de 593,01 km^2.

Aria care face obiectul procedurii de licitație este localizată în următoarele districte și comune din voievodatul Zachodniopomorskie:

orașul cu statut de district: Świnoujście (23,80 % din suprafață),

districtul Kamień Pomorski, comunele: Międzyzdroje (15,19 %), Wolin (28,47 %), Dziwnów (1,15 %)

și apele teritoriale adiacente (31,39 %).

Scopul lucrărilor care urmează să fie desfășurate în formațiunile permiene este pregătirea documentației și extracția petrolului și a gazelor naturale în aria descrisă mai sus.

3. **Termen, minimum 90 de zile de la data publicării anunțului, și locul de depunere a ofertelor:**

Ofertele trebuie depuse la sediul Ministerului Mediului cel târziu la ora 16:00 CET/CEST în ultima zi a perioadei de 91 de zile care începe în ziua următoare datei publicării anunțului în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

4. **Caietul de sarcini detaliat, inclusiv criteriile de evaluare a ofertelor cu precizarea ponderii lor, care asigură îndeplinirea condițiilor menționate la articolul 49k din Legea minelor și geologiei din 9 iunie 2011:**

Ofertele pot fi depuse de entitățile care fac obiectul unei decizii care confirmă rezultatul pozitiv al unei proceduri de calificare, astfel cum este prevăzut la articolul 49a alineatul (16) punctele 1 și 2 din Legea minelor și geologiei, în mod independent sau în calitate de operator, în cazul în care mai multe entități depun o ofertă comună pentru concesiune.

Ofertele primite vor fi evaluate de către comitetul de evaluare a ofertelor pe baza următoarelor criterii:

30 %: capacitatea financiară care oferă garanții adecvate privind desfășurarea activităților legate de prospectarea și explorarea zăcămintelor de hidrocarburi și de extracția hidrocarburilor sau, respectiv, de extracția hidrocarburilor, în special sursele și metodele de finanțare a activităților preconizate, inclusiv ponderea fondurilor proprii și a finanțării externe;

25 %: capacitățile tehnice privind prospectarea și explorarea zăcămintelor de hidrocarburi și extracția hidrocarburilor sau, respectiv, extracția hidrocarburilor, în special disponibilitatea unor resurse adecvate tehnice, organizatorice, logistice și umane;

20 %: obiectul și calendarul lucrărilor geologice, inclusiv al operațiunilor geologice sau al operațiunilor de minerit propuse;

10 %: experiența în prospectarea și explorarea zăcămintelor de hidrocarburi sau în extracția hidrocarburilor, asigurând operarea în condiții de siguranță, protecția vieții și sănătății umane și animale și protecția mediului;

10 %: tehnologia propusă pentru desfășurarea lucrărilor geologice, inclusiv operațiunile geologice sau operațiunile de minerit, cu utilizarea unor elemente inovative dezvoltate pentru acest proiect;

5 %: obiectul și calendarul prelevării obligatorii de eșantioane obținute în cadrul operațiunilor geologice, inclusiv a carotelor.

Dacă, în urma evaluării ofertelor pe baza criteriilor de mai sus, două sau mai multe oferte obțin același scor, valoarea remunerației pentru stabilirea drepturilor de uzufruct minier exigibilă în cursul etapei de prospectare și explorare va fi folosită ca un criteriu suplimentar care va permite departajarea finală a ofertelor în cauză.

5. **Obiectul minim al informațiilor geologice:**

Datele privind concesiunea	numele zonei: Wolin localizarea: perimetrele de concesiune offshore și terestre 61, 62, 81 și 82
Tipul de zăcământ	zăcăminte convenționale de petrol și gaze naturale
Niveluri structurale	Cenozoic Permo-mezozoic Paleozoic
Sisteme petrolifere	I – Paleozoic superior (carbonifer + Rotliegend) II – Zechstein (dolomitul principal)
Roca-mamă	I – Sedimente din carboniferul superior II – Formațiuni din dolomitul principal
Roci magazin	I – Gresii, argilit și conglomerate din Rotliegend II – Formațiuni din dolomitul principal
Roci protectoare	I – Evaporite de Zechstein; pe alocuri sedimente de pelit argilos din Rotliegend II – Formațiuni din dolomitul principal, evaporite de Zechstein;
Grosimea stratului superior	I – de la 2 700 m în sectorul E până la 2 900-3 100 m în alte sectoare II – de la 2 400 m în sectorul E până la 2 750-2 850 m în alte sectoare
Tip de capcană	I – masivă II – structurală

Zăcăminte identificate în vecinătate (GN – gaze naturale; P – petrol)	Kamień Pomorski (P) – descoperite în 1972; producție cumulativă: 1 912 290 tone; producție în 2014: 2 130 de tone; rezerve și resurse: 12 700 de tone (industrial: 12 270 de tone) (GN asociate) – producție cumulativă: 268 820 000 m³; producție în 2014: 380 000 m³; rezerve și resurse: 10 390 000 m³ (industrial: zero) Rekowo (P) – descoperite în 1994; producție cumulativă: 13 420 de tone; producție în 2014: 540 de tone; rezerve și resurse: 2 270 de tone (industrial: zero) (GN asociate) – producție cumulativă: 1 980 000 m³; producție în 2014: 60 000 m³; rezerve și resurse: 380 000 m³ (industrial: zero) Błotno (P) – descoperite în 1985; producție cumulativă 36 580 de tone; producție în 2014: 530 de tone; rezerve și resurse: 9 790 de tone (industrial: 9 760 de tone) (GN asociate) – producție cumulativă: 7 760 000 m³; producție în 2014: 50 000 m³; rezerve și resurse: 2 110 000 m³ (industrial: zero) Wysoka Kamieńska (P) – descoperite în 1980; producție cumulativă: 404 330 de tone; producție în 2014: 4 130 de tone; rezerve și resurse: 27 750 de tone (industrial: 27 730 de tone) (GN asociate) – producție cumulativă: 28 090 000 m³; producție în 2014: 310 000 m³; rezerve și resurse: 3 590 000 m³ (industrial: 2 120 000 m³) Międzyzdroje (P) – exploatate între 1971 și 1994; producție cumulativă în 24 de ani: 41 890 de tone (GN asociate) – producție cumulativă în 24 de ani: 12 140 000 m³; Wrzosowo (GN) – descoperite în 1975; neexploatate; rezerve și resurse: 600 000 000 m³; Międzyzdroje V (GN) – descoperite în 1990; neexploatate; rezerve și resurse: 300 000 000 m³; Międzyzdroje E (GN) – descoperite în 1990; neexploatate; rezerve și resurse: 300 000 000 m³; Przytór (GN) – descoperite în 1990; neexploatate; rezerve și resurse: 360 000 000 m³.
Prospectări seismice finalizate (proprietar)	Prospectări seismice analogice 1962-1971 (Trezoreria Statului)
Puțuri benchmark (TVD)	Kamień Pomorski IG-1 (2 810,5 m), Przytór 3 (3 083,0 m), Wolin IG-1 (2 819,1 m)

6. **Data începerii activităților:**

Activitățile care fac obiectul concesiunii încep în termen de 14 zile de la data la care decizia de acordare a concesiunii devine finală.

7. **Condiții de acordare a concesiunii, în special în ceea ce privește valoarea, obiectul și modul de furnizare a garanției menționate la articolul 49x alineatul (1) din Legea minelor și geologiei și, după caz, valoarea, obiectul și modul de furnizare a garanției menționate la articolul 49x alineatul (2) din legea menționată:**

Ofertantul câștigător trebuie să furnizeze o garanție care acoperă neconformitatea sau conformitatea inadecvată cu condițiile prevăzute în concesiune și pentru finanțarea închiderii lucrărilor de minerit în cazul în care concesiunea expiră, este retrasă sau nu mai este valabilă. Garanția trebuie furnizată pentru perioada de la data acordării concesiunii până la sfârșitul etapei de prospectare și explorare. Valoarea garanției este de 100 000 PLN. Forma și data plății garanției sunt precizate la articolul 49x alineatele (4) și (5) din Legea minelor și geologiei.

8. **Obiectul minim al lucrărilor geologice, inclusiv al operațiunilor geologice sau al operațiunilor de minerit:**

Programul minim al lucrărilor geologice propuse pentru etapa de prospectare și explorare include:

Durata etapei I: 12 luni

obiect: interpretarea și analiza datelor geologice de arhivă

Durata etapei II: 12 luni

obiect: executarea de prospectări seismice 2D (100 km)

Durata etapei III: 24 luni

obiect: forarea unei găuri de sondă la o adâncime maximă de 3 500 m cu prelevarea obligatorie de carote ale intervalelor de prospectare

Durata etapei IV: 12 luni

obiect: analiza datelor obținute

9. **Perioada pentru care se acordă concesiunea:**

Perioada de concesiune este de 10 ani, inclusiv:

— o etapă de prospectare și explorare cu durata de cinci ani, începând cu data acordării concesiunii,

— o etapă de extracție, începând cu data obținerii deciziei de investiții.

10. **Condiții specifice pentru desfășurarea activităților și pentru asigurarea siguranței publice, a sănătății publice, a protecției mediului și a gestionării raționale a zăcămintelor:**

Implementarea programului de lucru al concesiunii nu aduce atingere drepturilor proprietarilor de terenuri și nu scutește de la obligația de a respecta alte cerințe prevăzute de lege, în special de Legea minelor și geologiei, Legea zonelor marine ale Republicii Polonia și a administrației marine și Convenția privind protecția mediului marin din zona Mării Baltice, precum și cerințele privind utilizarea terenurilor, protecția mediului, terenurile agricole și pădurile, natura, apele și deșeurile.

11. **Model de acord privind stabilirea drepturilor de uzufruct minier:**

Modelul de acord este atașat în anexă.

12. **Informații privind valoarea remunerației pentru stabilirea drepturilor de uzufruct minier:**

Valoarea minimă a remunerației pentru stabilirea drepturilor de uzufruct minier pentru zona „Wolin” pentru perioada de bază de cinci ani este de 126 026,49 PLN (în litere: o sută douăzeci și șase de mii douăzeci și șase de zloți și patruzeci și nouă de groși) pe an. Remunerația anuală pentru stabilirea drepturilor de uzufruct minier în scopul prospectării și explorării resurselor minerale se indexează cu media anuală a indicilor prețurilor de consum stabiliți cumulativ pentru perioada de la încheierea acordului până în anul care precede data plății remunerației, astfel cum se specifică în anunțul președintelui Biroului Central de Statistică din Monitorul Oficial al Poloniei (*Monitor Polski*) [Articolul 49h alineatul (3) punctul 12 din Legea minelor și geologiei].

13. **Informații privind cerințele care trebuie îndeplinite de ofertele și documentele prezentate de ofertanți:**

1. Ofertele trebuie să precizeze:

    1. numele (denumirea comercială) și sediul social al ofertantului;

    2. obiectul ofertei, împreună cu o descriere care definește aria în care urmează să fie acordată concesiunea și unde urmează să fie stabilite drepturile de uzufruct minier;

    3. perioada pentru care urmează să fie acordată concesiunea, durata etapei de prospectare și explorare și data începerii activităților;

    4. scopul, obiectul și natura lucrărilor geologice, inclusiv a operațiunilor geologice sau a operațiunilor de minerit, precum și informații privind lucrările care urmează să fie efectuate pentru a realiza obiectivele preconizate și tehnologiile care urmează să fie utilizate;

    5. un calendar, desfășurat pe ani, al lucrărilor geologice, inclusiv al operațiunilor geologice, și obiectul unor astfel de lucrări;

    6. obiectul și calendarul prelevării obligatorii de eșantioane obținute în cadrul operațiunilor geologice, inclusiv a carotelor, astfel cum se menționează la articolul 82 alineatul (2) punctul 2 din Legea minelor și geologiei;

    7. drepturile deținute de ofertant asupra proprietății imobiliare (ariei) în care urmează să se desfășoare activitățile preconizate, sau drepturile solicitate de entitatea în cauză;

    8. o listă cu ariile cuprinse de schemele de conservare a naturii; această cerință nu se aplică proiectelor pentru care este necesară o decizie privind condițiile de mediu;

    9. modul de prevenire a impactului asupra mediului a activităților preconizate;

10. obiectul informațiilor geologice aflate la dispoziția ofertantului;

11. experiența în prospectarea și explorarea zăcămintelor de hidrocarburi sau în extracția hidrocarburilor, asigurând operarea în condiții de siguranță, protecția vieții și sănătății umane și animale și protecția mediului;

12. capacitățile tehnice privind prospectarea și explorarea zăcămintelor de hidrocarburi și extracția hidrocarburilor sau, respectiv, extracția hidrocarburilor, în special disponibilitatea unor resurse adecvate tehnice, organizatorice, logistice și umane;

13. capacitatea financiară care oferă garanții adecvate privind desfășurarea activităților legate de prospectarea și explorarea zăcămintelor de hidrocarburi și de extracția hidrocarburilor sau, respectiv, de extracția hidrocarburilor, în special sursele și metodele de finanțare a activităților preconizate, inclusiv ponderea fondurilor proprii și a finanțării externe;

14. tehnologia propusă pentru desfășurarea lucrărilor geologice, inclusiv a operațiunilor geologice sau a operațiunilor de minerit;

15. valoarea propusă a remunerației pentru stabilirea drepturilor de uzufruct minier, care nu trebuie să fie mai mică decât valoarea precizată în anunțul de lansare a procedurii de licitație;

16. modul propus de furnizare a garanției menționate la articolul 49x alineatul (4) din Legea minelor și geologiei;

17. dacă oferta este depusă în comun de mai multe entități, aceasta trebuie, în plus, să precizeze următoarele:

    (a) numele (denumirile comerciale) și sediile comerciale ale tuturor entităților care depun oferta;

    (b) operatorul;

    (c) cota procentuală a costurilor lucrărilor geologice, inclusiv a operațiunilor geologice, propuse în acordul de cooperare.

2. Ofertele depuse în cadrul unei proceduri de licitație trebuie să îndeplinească cerințele și condițiile stabilite în anunțul de lansare a procedurii de licitație.

3. Ofertele trebuie să includă următoarele documente:

    1. dovada existenței circumstanțelor descrise în ofertă, în special extrase din registrele relevante;

    2. dovada constituirii unui depozit;

    3. o copie a deciziei care confirmă rezultatul pozitiv al unei proceduri de calificare, astfel cum este prevăzut la articolul 49a alineatul (17) din Legea minelor și geologiei;

    4. anexe grafice întocmite în conformitate cu cerințele privind hărțile miniere, care precizează granițele administrative ale țării;

    5. angajamente scrise privind punerea la dispoziția entității care participă la procedura de licitație a resurselor tehnice, dacă sunt utilizate resurse tehnice ale altor entități la punerea în aplicare a concesiunii;

    6. două copii ale proiectului de operațiuni geologice.

4. Ofertanții, din proprie inițiativă, pot furniza în ofertele lor sau pot atașa la acestea informații suplimentare.

5. Documentele depuse de ofertanți trebuie să fie originale sau copii certificate conforme cu originalul, astfel cum se precizează în Codul procedurilor administrative. Această cerință nu se aplică copiilor documentelor care urmează să fie atașate la oferte și care au fost create de autoritatea care acordă concesiunea.

6. Documentele redactate într-o limbă străină trebuie depuse împreună cu o traducere în limba polonă a unui traducător autorizat.

7. Ofertele trebuie depuse într-un plic sigilat sau un pachet sigilat pe care este înscris numele (denumirea comercială) a ofertantului și care indică obiectul procedurii de licitație.

8. Ofertele depuse după expirarea termenului de depunere a ofertelor se returnează ofertanților fără a fi deschise.

14. **Informații privind modul de constituire a unui depozit, valoarea depozitului și data plății:**

Ofertanții trebuie să constituie un depozit de 1 000 PLN (în litere: o mie de zloți) înainte de expirarea termenului de depunere a ofertelor.

SECȚIUNEA IV: INFORMAȚII ADMINISTRATIVE

IV.1. **Comitetul de evaluare a ofertelor**

Autoritatea care acordă concesiunea numește un comitet de evaluare a ofertelor în scopul desfășurării procedurii de licitație și al selectării ofertei celei mai avantajoase. Compoziția și regulamentul de procedură al comitetului sunt precizate în Regulamentul Cabinetului din 28 iulie 2015 privind procedurile de licitație pentru acordarea concesiunilor pentru prospectarea și explorarea zăcămintelor de hidrocarburi și pentru extracția hidrocarburilor, precum și a concesiunilor pentru extracția hidrocarburilor [Monitorul Oficial (*Dziennik Ustaw*) 2015, nr. 1171]. Comitetul de evaluare a ofertelor trimite autorității care acordă concesiunea un raport privind procedura de licitație spre aprobare. Ofertele și toate documentele legate de procedura de licitație, precum și raportul, se pun la dispoziția celorlalte entități care depun oferte.

IV.2. **Explicații suplimentare**

În termen de șapte zile de la data publicării anunțului, o entitate interesată poate solicita autorității care acordă concesiunea explicații cu privire la caietul de sarcini detaliat. În termen de șapte zile de la primirea solicitării, autoritatea care acordă concesiunea publică explicațiile în Buletinul de informare publică (*Biuletyn Informacji Publicznej*), pe pagina biroului administrativ subordonat autorității menționate.

IV.3. **Informații suplimentare**

Informații complete privind aria care face obiectul procedurii de licitație au fost compilate de Serviciul Geologic al Poloniei în Pachetul de date geologice (*Pakiet danych geologicznych*), disponibil pe site-ul web al Ministerului Mediului (www.mos.gov.pl) și la

Departament Geologii i Koncesji Geologicznych (Departamentul Geologiei și Concesiilor Geologice)
Ministerstwo Środowiska (Ministerul Mediului)
ul. Wawelska 52/54
00-922 Warszawa
POLSKA/POLONIA
Tel. +48 223692449
Fax +48 223692460

ANEXĂ

ACORD

de stabilire a drepturilor de uzufruct minier pentru prospectarea și explorarea zăcămintelor de petrol și gaze naturale și pentru extracția petrolului și a gazelor naturale în zona „Wolin”

încheiat la Varșovia la ..... 2016 între:

Trezoreria Statului – Ministerul Mediului, pentru și în numele căruia Dl Mariusz Orion Jędrysek, secretar de stat la Ministerul Mediului și Geolog național principal al Poloniei, acționează în temeiul împuternicirii nr. 5 din 27 ianuarie 2016, denumit în continuare „Trezoreria Statului”

și

XXX, cu sediul social în: ..... (adresa completă) .....,

denumit în continuare „deținătorul drepturilor de uzufruct minier”,

formulat după cum urmează:

Secțiunea 1

1. Trezoreria Statului, în calitate de proprietar exclusiv al substratului scoarței terestre din aria cuprinsă de comunele Międzyzdroje, Wolin și Dziwnów și orașul Świnoujście din voievodatul Zachodniopomorske, precum și din apele teritoriale marine adiacente, delimitată de liniile care unesc punctele (1-9) cu următoarele coordonate ale sistemului de coordonate PL-1992:

Punct	Coordonate	
	X	Y
1	691 055,170	219 674,190
2	689 227,432	218 860,552
3	689 623,617	217 553,473
4	689 290,526	217 087,737
5	688 166,794	217 687,450
6	687 793,892	218 222,396
7	670 114,550	210 352,240
8	671 385,380	187 654,319
între punctele 8 și 9 limita coincide cu frontiera de stat		
9	692 809,520	188 037,310

excluzând aria delimitată de liniile care unesc punctele (1-13) cu următoarele coordonate ale sistemului de coordonate PL-1992:

Punct	Coordonate	
	X	Y
1	683 138,110	200 422,060
2	681 684,100	200 077,420

Punct	Coordonate	
	X	Y
3	680 280,860	198 531,930
4	680 274,370	198 132,300
5	679 655,670	195 452,370
6	679 964,720	193 611,060
7	681 966,100	193 765,850
între punctele 7 și 8 limita coincide cu linia de țărm a Mării Baltice		
8	682 371,790	198 051,360
9	682 483,243	198 010,585
10	683 105,563	199 658,967
11	683 020,100	199 686,937
12	683 002,942	199 691,398
între punctele 12 și 13 limita coincide cu linia de țărm a Mării Baltice		
13	683 210,446	200 143,119

stabilește prin prezentul acord drepturile de uzufruct minier pentru deținătorul drepturilor de uzufruct minier în aria descrisă mai sus, delimitată superior de limita inferioară a terenurilor de suprafață și inferior de stratul cel mai de jos al formațiunilor permiene, sub rezerva obținerii de către deținătorul drepturilor de uzufruct minier a unei concesiuni pentru prospectarea și explorarea zăcămintelor de petrol și gaze naturale și pentru extracția petrolului și a gazelor naturale în zona „Wolin" în termen de un an de la data acordului de stabilire a drepturilor de uzufruct minier.

2. În cazul în care condiția privind obținerea concesiunii menționate la punctul 1 nu este îndeplinită, obligațiile care decurg din prezentul acord expiră.

3. În rocile din aria descrisă la punctul 1, deținătorul drepturilor de uzufruct minier:

   1. în formațiunile permiene, poate să desfășoare activități legate de prospectarea și explorarea zăcămintelor de petrol și gaze naturale, precum și de extragerea petrolului și a gazelor naturale; și

   2. în restul ariei, poate să desfășoare orice lucrări și activități necesare pentru a obține accesul la formațiunile permiene.

4. Suprafața proiecției verticale a ariei descrise mai sus este de 593,01 km^2.

Secțiunea 2

1. Acordul de stabilire a drepturilor de uzufruct minier produce efecte la data obținerii concesiunii.

2. Drepturile de uzufruct minier se stabilesc pentru o perioadă de 10 ani, inclusiv cinci ani pentru etapa de prospectare și explorare și cinci ani pentru etapa de extracție, în conformitate cu dispozițiile din secțiunea 9.

3. Drepturile de uzufruct minier expiră la data încheierii concesiunii.

Secțiunea 3

1. Drepturile de uzufruct minier împuternicesc deținătorul drepturilor de uzufruct minier să utilizeze aria specificată în secțiunea 1 în mod exclusiv pentru prospectarea și explorarea zăcămintelor de petrol și gaze naturale și pentru extracția petrolului și a gazelor naturale în zona „Wolin", precum și pentru desfășurarea tuturor operațiunilor și activităților necesare în acest scop în aria respectivă în conformitate cu legislația în vigoare, în special cu Legea minelor și geologiei din 9 iunie 2011 [Monitorul oficial (*Dziennik Ustaw*) 2015, nr. 196, astfel cum a fost modificată], denumită în continuare „Legea minelor și geologiei", precum și cu deciziile emise în temeiul legii menționate. În cursul etapei de prospectare și explorare, deținătorul drepturilor de uzufruct minier poate extrage resursele minerale explorate numai în măsura necesară pentru întocmirea documentației geologice și de investiții.

2. Deținătorul drepturilor de uzufruct minier se angajează să notifice în scris Trezoreria Statului cu privire la orice modificări care au ca rezultat o modificare a numelui sau a formei organizatorice, modificări ale numerelor de înregistrare sau de identificare, o creștere sau o reducere a capitalului social, transferul concesiunii către o altă entitate în temeiul legii, depunerea unei cereri de declarare a falimentului, declararea falimentului, inițierea unei proceduri de concordat sau inițierea unei proceduri de lichidare. În astfel de cazuri, Trezoreria Statului poate solicita explicațiile necesare. Notificarea trebuie transmisă în termen de 30 de zile de la data circumstanțelor menționate mai sus.

Secțiunea 4

Acordul nu aduce atingere drepturilor părților terțe, în special proprietarilor de terenuri, iar deținătorul drepturilor de uzufruct minier nu este scutit de obligația de a respecta cerințele prevăzute de lege, în special cele privind prospectarea și explorarea resurselor minerale și protecția și utilizarea resurselor naturale.

Secțiunea 5

Trezoreria Statului își rezervă dreptul de a stabili în aria menționată în secțiunea 1 punctul 1 drepturi de uzufruct minier în scopul desfășurării de alte activități decât cele specificate în acord, într-un mod care nu aduce atingere drepturilor deținătorului drepturilor de uzufruct minier.

Secțiunea 6

1. Deținătorul drepturilor de uzufruct minier trebuie să plătească Trezoreriei Statului pentru drepturile de uzufruct minier în aria menționată în secțiunea 1 punctul 1 în perioada etapei de prospectare și explorare de cinci ani, pentru fiecare an de uzufruct minier (calculat ca 12 luni consecutive), următoarea remunerație:

   (a) PLN ..... (*suma*) (*în litere:* ..... *zloți*) pentru primul an de uzufruct, începând cu data la care acordul produce efecte, în termen de 30 de zile de la începutul anului de uzufruct minier menționat;

   (b) PLN ..... (*suma*) (*în litere:* ..... *zloți*) pentru al doilea an de uzufruct, începând cu data la care acordul produce efecte, în termen de 30 de zile de la începutul anului de uzufruct minier menționat;

   (c) PLN ..... (*suma*) (*în litere:* ..... *zloți*) pentru al treilea an de uzufruct, începând cu data la care acordul produce efecte, în termen de 30 de zile de la începutul anului de uzufruct minier menționat;

   (d) PLN ..... (*suma*) (*în litere:* ..... *zloți*) pentru al patrulea an de uzufruct, începând cu data la care acordul produce efecte, în termen de 30 de zile de la începutul anului de uzufruct minier menționat;

   (e) PLN ..... (*suma*) (*în litere:* ..... *zloți*) pentru al cincilea an de uzufruct, începând cu data la care acordul produce efecte, în termen de 30 de zile de la începutul anului de uzufruct minier menționat,

   – în conformitate cu dispozițiile de la punctul 2.

2. Daca data plății remunerației exigibile pentru un anumit an de uzufruct minier este între 1 ianuarie și 1 martie, deținătorul drepturilor de uzufruct minier trebuie să plătească remunerația până la 1 martie. Cu toate acestea, dacă remunerația face obiectul indexării în conformitate cu punctele 3-5, deținătorul drepturilor de uzufruct minier trebuie să o plătească după data la care este anunțată indexarea menționată la punctul 3 și după ce această indexare a fost luată în considerare.

3. Remunerația specificată la punctul 1 se indexează cu media anuală a indicilor prețurilor de consum stabiliți pentru perioada de la încheierea prezentului acord până în anul care precede data plății remunerației, astfel cum se specifică în anunțul președintelui Biroului Central de Statistică din Monitorul Oficial al Poloniei (*Monitor Polski*).

4. Dacă data plății remunerației este în același an calendaristic cu data în care a fost încheiat acordul, remunerația nu se indexează.

5. Dacă acordul a fost încheiat și a produs efecte în anul care precede anul în care este exigibilă plata remunerației, remunerația nu se indexează dacă deținătorul drepturilor de uzufruct minier o plătește până la sfârșitul anului calendaristic în care acordul a fost încheiat și a produs efecte.

6. Dacă deținătorul drepturilor de uzufruct minier pierde drepturile de uzufruct minier stabilite în temeiul acordului înainte de termenul precizat în secțiunea 2 punctele 1 și 2, deținătorul drepturilor de uzufruct minier trebuie să plătească remunerația pentru tot anul de uzufruct în care aceste drepturi au fost pierdute. Cu toate acestea, daca drepturile de uzufruct minier se pierd ca urmare a retragerii concesiunii sau din motivele precizate în secțiunea 9 punctele 1, 3 sau 4, deținătorul drepturilor de uzufruct minier trebuie să plătească remunerația pentru întreaga perioadă de uzufruct precizată în secțiunea 2 punctele 1 și 2, luând în considerare indexarea pentru anul care precede rezilierea acordului. Remunerația trebuie plătită în termen de 30 de zile de la data la care au fost pierdute drepturile de uzufruct minier. Pierderea drepturilor de uzufruct nu scutește deținătorul drepturilor de uzufruct minier de obligațiile de mediu legate de drepturile de uzufruct minier, în special obligațiile legate de protecția zăcămintelor.

7. Deținătorul drepturilor de uzufruct minier trebuie să plătească remunerația pentru drepturile de uzufruct minier în contul Ministerului Mediului nr. 07 1010 1010 0006 3522 3100 0000 la Banca Națională a Poloniei, sucursala Varșovia, pentru stabilirea drepturilor de uzufruct minier cu privire la o concesiune pentru prospectarea și explorarea zăcămintelor de petrol și gaze naturale și pentru extracția petrolului și a gazelor naturale în zona „Wolin".

   Data plății este data creditării contului Trezoreriei Statului.

8. Remunerația specificată la punctul 1 nu face obiectul taxei pe valoarea adăugată (TVA). Dacă se aduc modificări legislației care au ca efect impozitarea activităților care fac obiectul prezentului acord, suma remunerației va fi mărită cu suma taxei exigibile.

9. Trezoreria Statului notifică în scris deținătorul drepturilor de uzufruct minier cu privire la modificările numărului de cont menționat la punctul 7.

10. Deținătorul drepturilor de uzufruct minier trebuie să trimită Trezoreriei Statului copii ale dovezii de plată a remunerației menționate la punctul 1 în termen de șapte zile de la data plății remunerației pentru stabilirea drepturilor de uzufruct minier.

Secțiunea 7

După obținerea de către deținătorul drepturilor de uzufruct minier a unei decizii de investiții care precizează condițiile privind extracția petrolului și a gazelor naturale, părțile semnează în termen de 30 de zile de la data deciziei menționate o anexă la prezentul acord care stabilește condițiile de punere în aplicare a acordului pe parcursul etapei de extracție.

Secțiunea 8

Deținătorul drepturilor de uzufruct minier poate exercita drepturile de uzufruct minier stabilite în secțiunea 1 punctul 1 numai după obținerea consimțământului scris al Trezoreriei Statului.

Secțiunea 9

1. Dacă deținătorul drepturilor de uzufruct minier încalcă obligațiile prevăzute în acord, Trezoreria Statului poate, în conformitate cu dispozițiile de la punctele 3 și 4, să rezilieze acordul cu aplicabilitate imediată, fără ca deținătorul drepturilor de uzufruct minier să aibă dreptul la despăgubiri materiale. Cu toate acestea, acordul nu poate fi reziliat dacă deținătorul drepturilor de uzufruct minier a încălcat obligațiile prevăzute în acord din cauză de forță majoră.

2. Dacă acordul este reziliat din motivele precizate la punctul 1, deținătorul drepturilor de uzufruct minier trebuie să plătească Trezoreriei Statului o penalitate contractuală de 25 % din remunerația pentru întreaga perioadă de uzufruct menționată în secțiunea 2 punctele 1 și 2, iar remunerația face obiectul indexării pentru anul care precede anul în care a fost reziliat contractul.

3. Dacă deținătorul drepturilor de uzufruct minier întârzie plata remunerației cu peste șapte zile după termenele precizate în secțiunea 6 punctele 1 și 2, Trezoreria Statului solicită deținătorului drepturilor de uzufruct minier plata remunerației restante în termen de șapte zile de la data primirii solicitării, în caz contrar acordul se reziliază cu efect imediat.

4. Trezoreria Statului poate rezilia acordul în întregime sau parțial prin trimiterea unui preaviz de 30 de zile, cu efect la sfârșitul lunii calendaristice, dacă deținătorul drepturilor de uzufruct minier nu informează Trezoreria Statului cu privire la circumstanțele menționate în secțiunea 3 punctul 2 în termen de 30 de zile de la data la care acestea au avut loc.

5. Deținătorul drepturilor de uzufruct minier este obligat în temeiul acordului până la data rezilierii concesiunii și nu poate rezilia acordul.

6. Acordul se reziliază în scris, în caz contrar rezilierea nu este valabilă.

7. Părțile sunt de acord că, în cazul în care Trezoreria Statului reziliază acordul, remunerația plătită pentru drepturile de uzufruct minier menționată în secțiunea 6 punctul 1 nu se rambursează.

8. Trezoreria Statului își rezervă dreptul de a cere compensații în plus față de penalitățile contractuale în termeni generali dacă valoarea prejudiciului suferit de Trezoreria Statului depășește penalitățile contractuale.

Secțiunea 10

În caz de forță majoră, părțile depun de îndată toate eforturile necesare pentru a conveni asupra măsurilor care trebuie luate. „Forță majoră" înseamnă un eveniment neașteptat care afectează în mod direct deținătorul drepturilor de uzufruct minier, împiedică desfășurarea activităților la care se referă acordul și nu poate fi prevenit sau evitat.

Secțiunea 11

Deținătorul drepturilor de uzufruct minier poate solicita prelungirea acordului, în întregime sau parțial, iar cererea trebuie depusă în scris, în caz contrar cererea nu este valabilă.

Secțiunea 12

Dacă acordul este reziliat, deținătorul drepturilor de uzufruct minier nu are dreptul să solicite despăgubiri Trezoreriei Statului pentru o creștere a valorii obiectului drepturilor de uzufruct minier.

Secțiunea 13

Orice dispute care decurg din acord se soluționează de instanțele de drept comun care au jurisdicție asupra sediului Trezoreriei Statului.

Secțiunea 14

În ceea ce privește chestiunile care nu fac obiectul acordului, se aplică dispozițiile Legii minelor și geologiei și ale Codului civil, în special cele referitoare la concesiune.

Secțiunea 15

Deținătorul drepturilor de uzufruct minier suportă cheltuielile încheierii acordului.

Secțiunea 16

Modificările acordului se fac în scris, în caz contrar acestea nu sunt valabile.

Secțiunea 17

Prezentul acord a fost redactat în trei copii identice (o copie pentru deținătorul drepturilor de uzufruct minier și două copii pentru Ministerul Mediului).

Trezoreria Statului **Deținătorul drepturilor de uzufruct minier**